

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

# Matéo 1

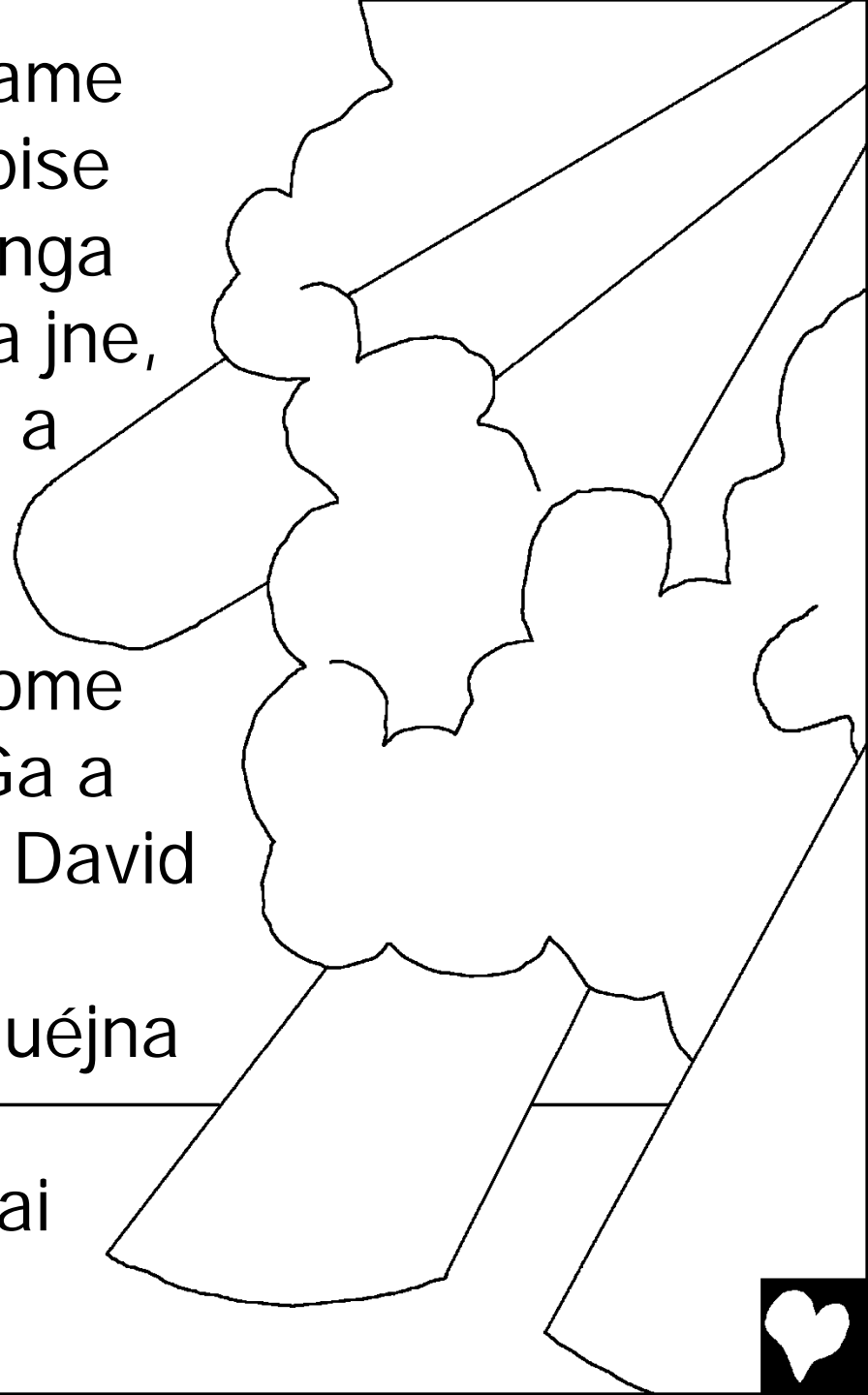


Uje e guedosíode chojmára iji ti iji yui uje Elisabet ica déji ajei engá Dupade chirógapo datocaidi Gabriel aja ore idai uñeque rĩ uje i tu Nazaret, uje déji ore uniri Galiléa. Enga ibaguiéde tu gapua uje i tu María. Gapu uegue uaté, mu gajmasõri e cuse. Enga gajmasõri i tu José. Enga eduguéjnai David ape disí ejo gajmasõri tuté.



Mu Dupade utocaidi chojningame  
María: –Ca atodo yu. Ueradépise  
Dupade áyipiedie ome ua.– Enga  
chojningápome rĩ: –A jeque ua jne,  
enga diga babi base jne eng a  
ojningame jne, Jesús. Ga a  
eduguéjna cuchape babi jne.  
Uje ajnai tu dayé Dupade gu ome  
úringai eduguéjna cuchape. Ga a  
ajnai tupo eduguéjna cuchábi David  
to rĩ uje bãrapi tu gu. Enga  
israélgosode a ore cho deduguéjna

cuchábi iji uté jne. Enga úringai  
eduguéjna a ca íjnoque jne.–



Enga Maríá catecãri Dupade  
utocaidi enga chojningame: –¿Jé  
yatique tōrarásiji rique jne a? Uje  
cáma yamanique cuse.– Enga  
Dupade utocaidi chojningame  
María: –Dupa  
Pujnuéngaisõri Ujopié  
Espíritu Sánto  
a chise ua jne.–



–Enga a chaparu babai jne.  
Gajnuí u ujetiga agúsiji gue  
abujáraqe ajei. Babi uté a  
garani upúsu Dupade jne. Jecute  
a ueque jne ome  
pisijnaringuéone.  
Enga a ore chĩcare  
Dupade abi aja jne.–



Udojo quigade ga María jĩrique jnome ore idai yui iji cucaranone edo iji ore uniri Judéa. Di iji ore idai ga chicáji Zacarías iguínai. Tibidi Elisabet engá chojninga: –Yĩri iji uaque á.– Uje Elisabet chudute María pijnane engá abi chijocase re iji ajei.



Enga jĩrique Dupade Ujopié Espíritu  
Sáto irágu Elisabet ajei. Enga Elisabet  
chejnapúsu daruode enga chojninga:

–Dupade a imeserã ua iji  
yocujodie chequei ujade  
jnese. Enga a  
imeserangápo babi to  
jne rĩ iji bajei.–



Jesucrísto batigai isocade u unojo: María, uje Jesús daté jé u jne, e José ore áyipiei ome ñane ujetiga ore chóji ñane gari jne. Uje cáma ore chisa ñane, mu María ica déji ajei. Mu José ca ica go, mu Dupade Ujopié Espíritu Sánto u uje ipesute María abi iji ajei.



José gajma María mu cáma chisa. Enga jnani  
paráquedaté José. Uje e  
chiraja uje María abi e déji  
ajei mu que chingo  
ayorérique go. Pota jetiga  
cha mu que chingo  
erámi. Gaidi u gu  
ujetiga ca ore  
chedo iji erámi.



Mu José qué cho dáyugu re eti Dupade iroi gaté unírísõre chiqueta raja iji imoi. Enga chojningame:  
–José a, David ape disi ejo a, ca o báyugu ua. Enga ca etaque bajma María. Enga ca aya. Uje Dupade Ujopié Espíritu Sánto ipesute uaté abi iji ajei.–



-Enga a uaté abi base jne enga ěcare Jesús aja jne. Uté a chiqueta darasade ore jne gu iji ore isijnaringuéone.- (Jesús i qui tu piquetangore ome israélgosode ore uruode.)



Uje José niji iji darigode quigade, engá doi Dupade iroi ojningane cucha. E que chetágapo dajma María gotique rĩ, engá ore nóna ñane aja quedéjnane. Ore déji ñane gari mu cáma ore moji ñane gari, jé aja María ape bajai quigade. María abi base engá José chĩcare gojni Jesús aja.



Udojo quigade ga eduguéjnai Augústo pota cénso,  
jecute chiroque dáyipiedie aja erámi údode ujetiga  
ore chisecãru ayoréode iji  
erámi údode. Enga jé u uje  
ayoréode jnese  
ore chajni aja



dabatigade  
punire ujetiga ore  
churúsãre déode iji,  
ujetiga ore chisecãru ore iji.



Jecute José jnoji ore gari iji ore idai Nazaret uje déji ore uniri Galiléa. Enga chicáji ore idai uje i tu Belén uje déji puniri Judéa. Chamáñaje jnani bajai David ore batigade u gu uje José gãrapíode u ore.



Enga José, María ore nóna ñane aja Belén ujetiga  
ore churúsãre déode iji uté. Uje José jé gajmato  
María. Mu María ica  
déji ajei.



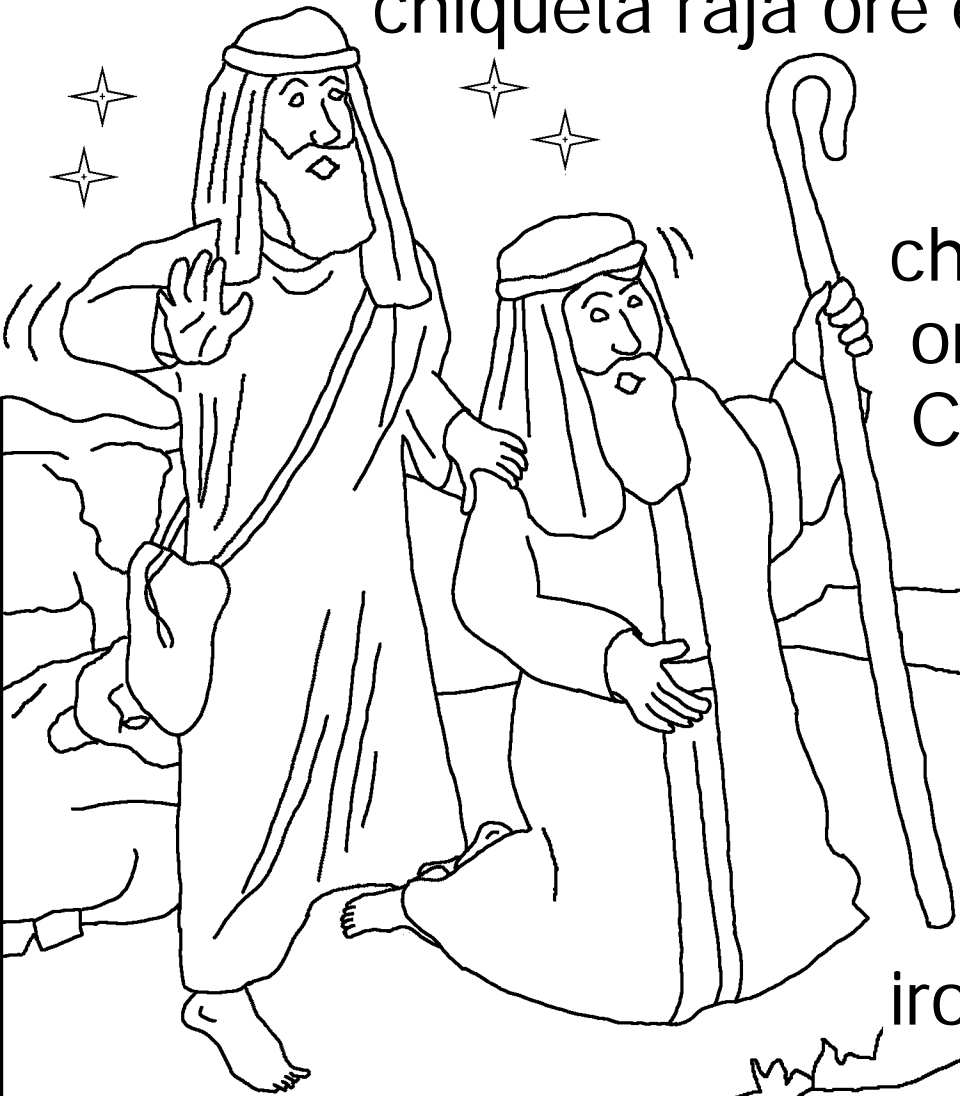
Enga qué María ore  
déji Belén mu María  
ica basíji.



Mu íjnoque ore upusiétique guiguíjna ome José, María ore iji Belén. Jecute María ape bajai basíji aquirájnane iguínai ajei. Uje e base engá daté chigaru gai iji borapébode engá chicháji aquirájnane agapié ajei.

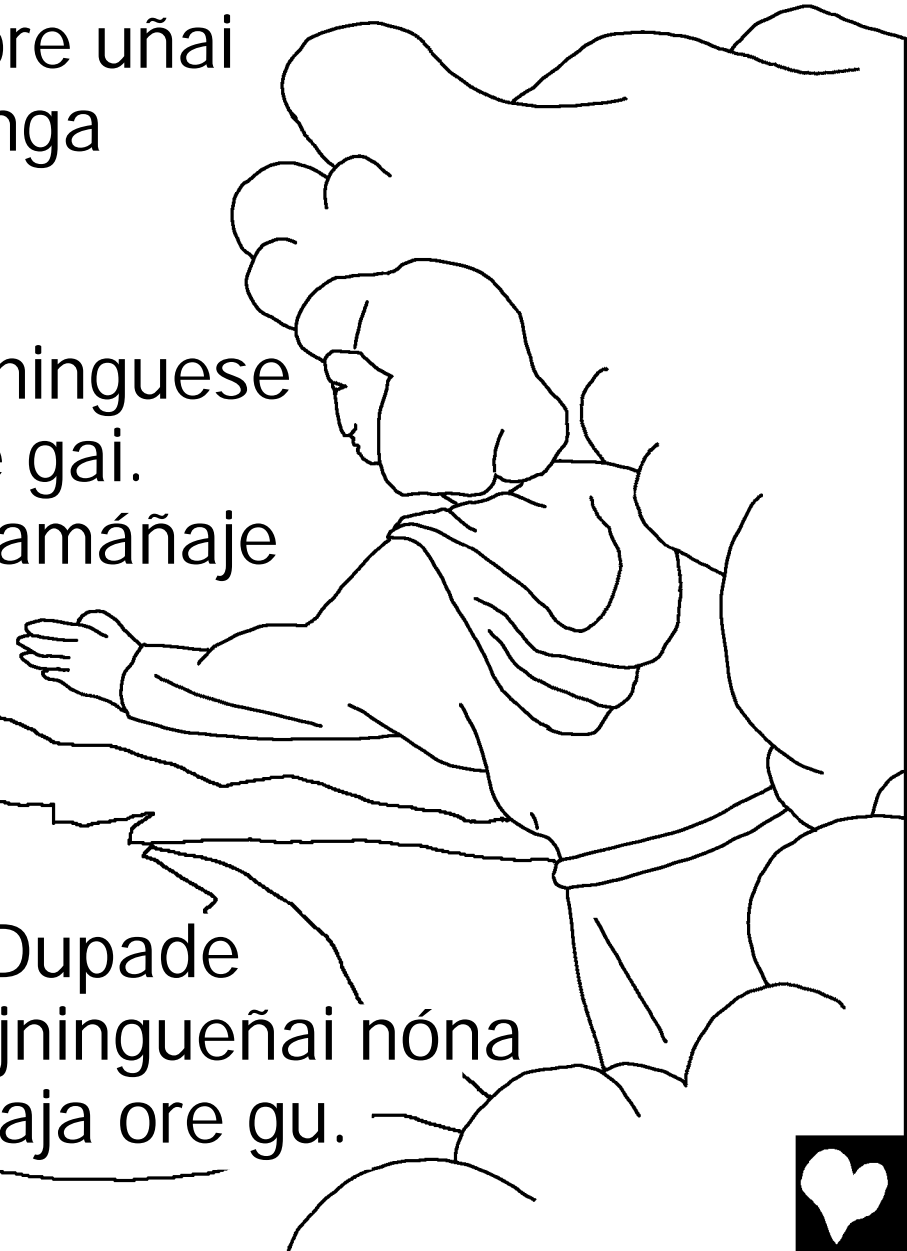


Enga áyasadie irodisoningo déji Belén ejórique uje ore  
chirote dachidédie iji dejade. Ga ore chuniname eti  
Dupade utocaidode gateminore uñai  
chiqueta raja ore enga



chijninguese  
ore gai.  
Chamáñaje

Dupade  
ijningueñai nóna  
iroi aja ore gu.



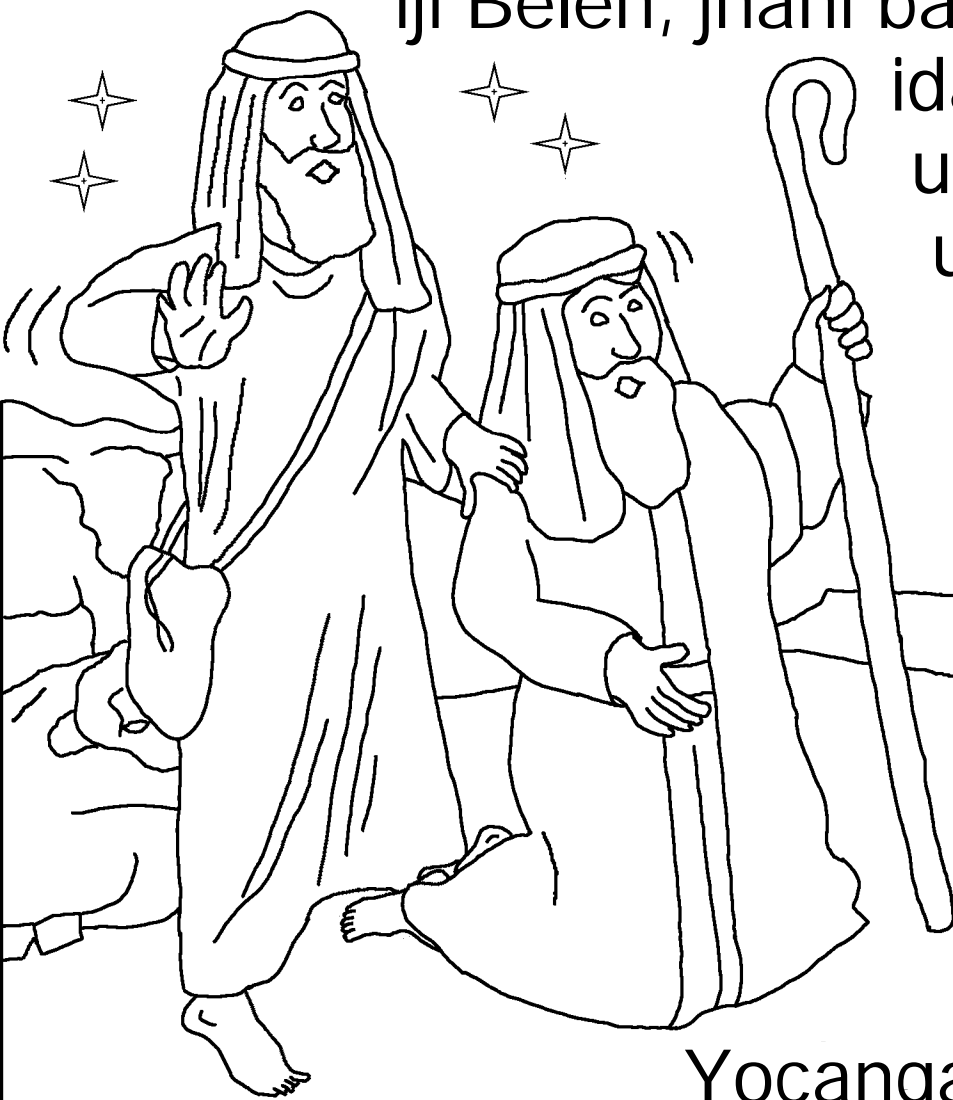
Enga chajuque áyasadie irodisórone agutedie enga ore  
todópisa. Mu Dupade iroi chojningame áyasadie  
irodisórone ore: –Ca atodóyo. Yise  
uaque gu ujetiga yingo

gojña  
omone  
ome uaque.–



-Enga a pininaquei gajnengore uáguiji erámi  
údode jnese jne ome yojñane udore. Yojña omone  
u uje disabi basosi que iji dejai tuqué  
iji Belén, jnani bajai David

idai. Enga  
uté u jne  
ujetiga



uacaquetangóri tu.  
Enga yoquijnati  
Crísto upúsu,  
Yocangarádejnai.-

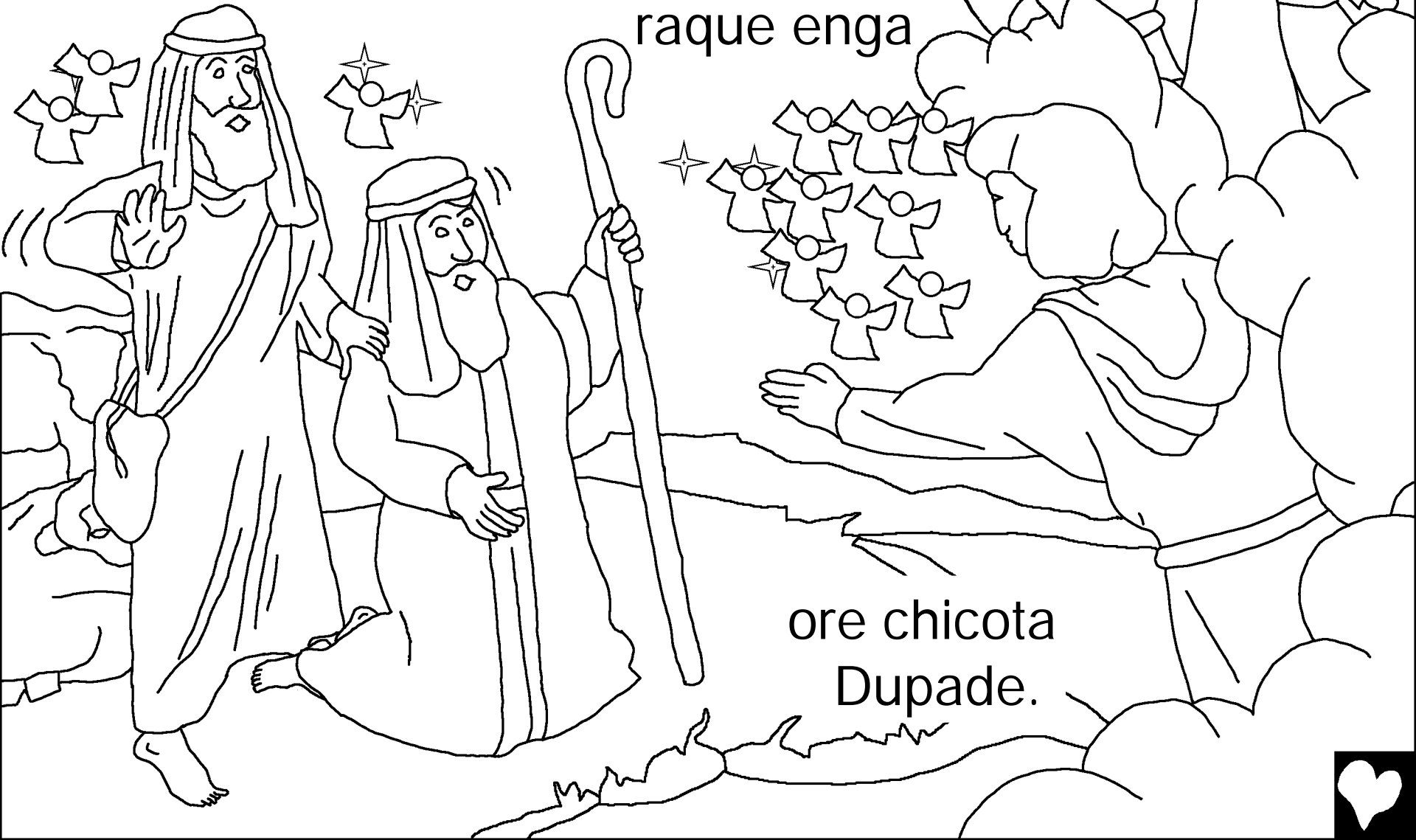


-Enga a qué yo quigome uaque jne disabi suté jogadi. Disabi su uje ore chigarúsu gai iji borapébode. Enga déji aquirájnane iguínai.-



Uje chejna daruode udojo guesi enga jorane  
Dupade iroque gateminóño ore diapóji to  
rĩ enga jiépsi ore. Ga ore nínapúsu

raque enga



ore chicota  
Dupade.



Enga ore chósi te: Picotaguipise opejã Dupade iji idai iji  
gaté. Jé basa ga a cho sere jnumi  
jogosórone ajéode jne uje a ore

nínapúsu



raque jne uje ore  
chimo Dupade  
osongaquédatéi  
ome ore gu.



Uje Dupade irógode gateminóño ore jnopome gaté rĩ  
enga áyasadie irodisórone ore catecãri ñane. Ga ore  
chojningame ñane: –Boyo yico ga yibájobí ore iji ore  
idai Belén to. Yajicope Yocangarádejnai Dupade  
ojningai Yoquiquetangore to.–



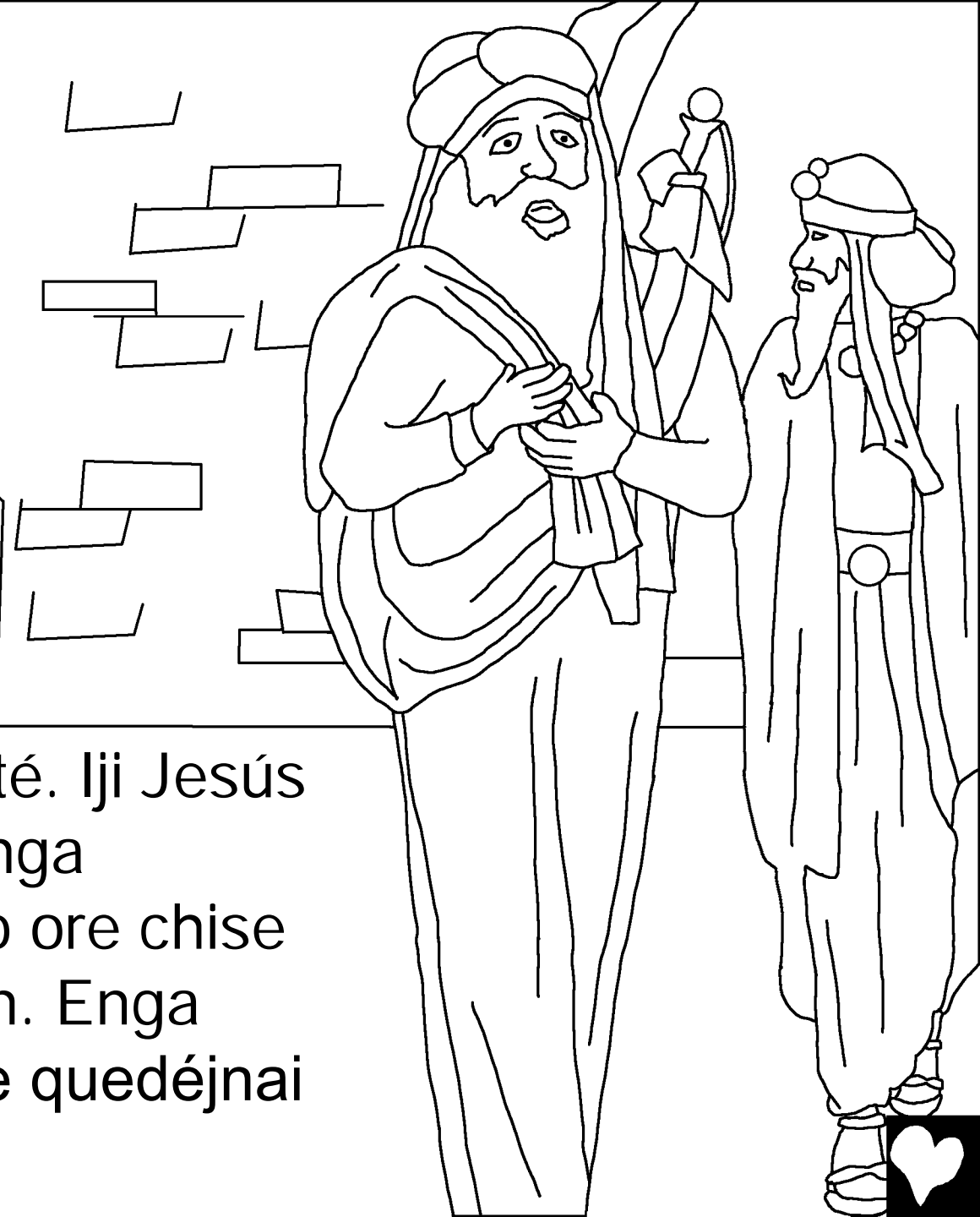
Ore jno ga ore chaguitópisiji yui. Enga ore  
chise José, María ore iji aquirájnane iguínai  
enga María ababi désiji aquirájnane agapié  
ajei. Uje ore chise ore ga ore chingo Dupade  
iroi ojñane ome ore ome  
ore ababi.



Uje Jesús e basíji  
guidai Belén iji ore  
uniri Judéa nanique,  
ga Heródes qué déji  
dáringai  
eduguéjna



cuchape iji ore uniri uté. Iji Jesús  
uté batigai quigade enga  
guédodie irajasóningo ore chise  
idai cuchábi Jerusalén. Enga  
udore ore tórají punire quedéjnai  
iji guedé garani.



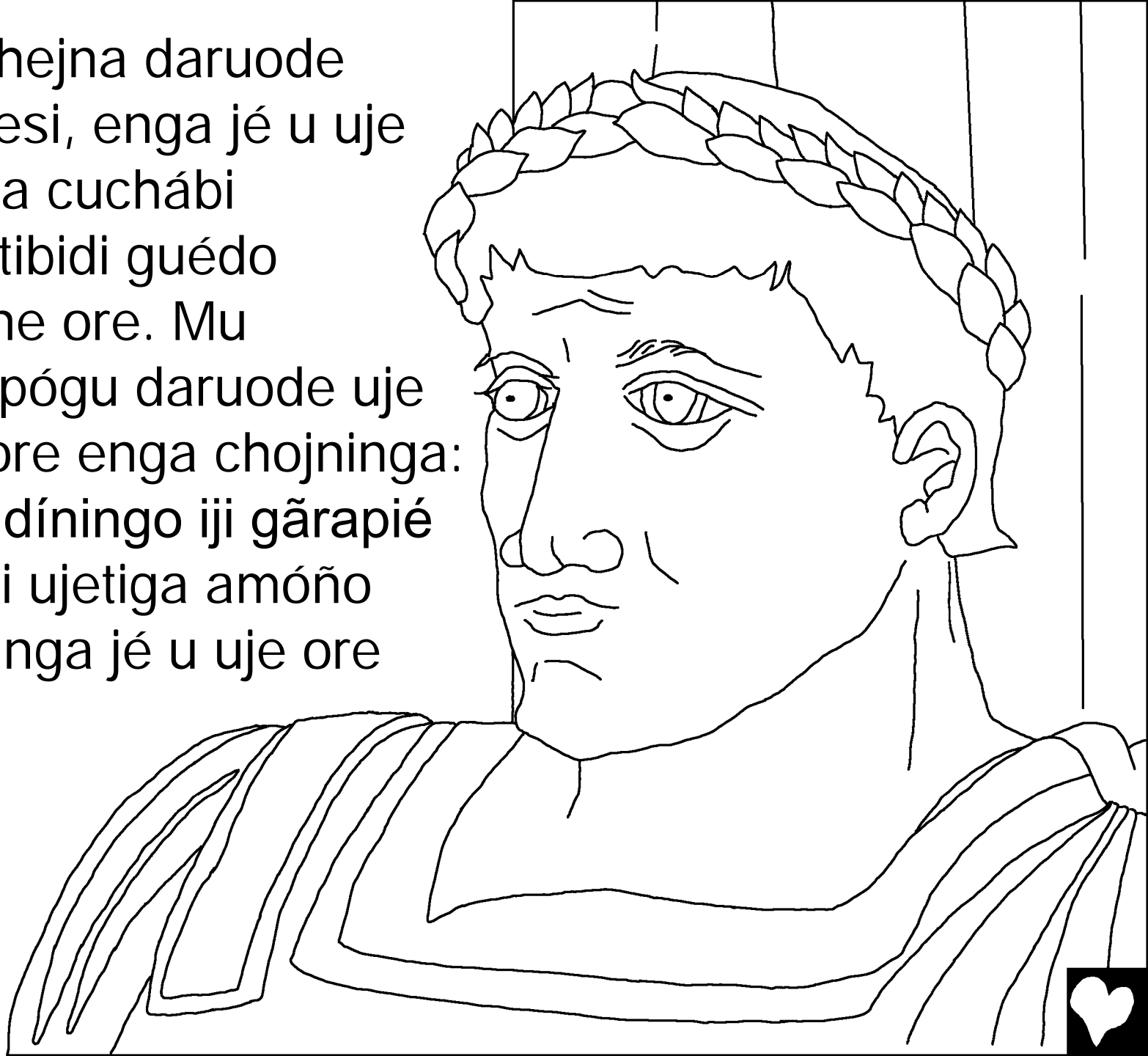
Enga ore catecãri  
jerusaléngosode  
enga ore chojninga:  
– ¿Jé disabi idánique  
a uje chi  
basosíji



duruñeque? Uje israélgosode chi  
ore eduguéjna cuchape suté jne.  
E yimóngo gãrapié guédo iji  
guedé garani diríca. Enga  
yoquigaidi tu ujetiga yěcója ome  
úringai cuchape.–



Uje ore chejna daruode  
udore guesi, engá jé u uje  
eduguéjna cuchábi  
Heródes tibidi guédo  
irajasórone ore. Mu  
Heródes pógu daruode uje  
catecãri ore engá chojninga:  
–Atatayo díningo iji gãrapié  
guédo yui ujetiga amóño  
diríca.– Engá jé u uje ore  
chingo.



Quigade enga Heródes  
chiroque guédo irajasórone  
ore aja Belén ujetiga ore  
chucuesi disabi tiji. Enga  
uté chojningame ore:  
–Ujetiga esósi disabi suté  
jne enga ajníño po aja ne rĩ  
enga jé u jne ujetiga  
yibá gosi to jne rĩ ujetiga  
yẽrásia suté to ome úringai  
cuchape.–



Uje e ore chejna eduguéjnai Heródes uruode guesi  
enga jé u uje ore jnopome dajei te rĩ. Mu ore imo bajé  
guédo jé u uaté uje tórají guedé garani,  
jé jogate ore iquei, jé aja Belén.  
Uje ore chise Belén, guédo  
uaté chapísiji disabi jogadi gai.



E ore chacája guiguíjnai ajei enga ore chimo disabi,  
daté María ore iji. Enga udore ore chichaga dagataidie  
aja suté iquei. Mu jĩraque ore chuchẽre  
daborapíode gáyode ujetiga ore  
chisi ome deranone cucha ome  
suté. Enga ore gueranone u  
óro, cucha ai  
unérone uje i tu  
inciénso, mĩrra ore.



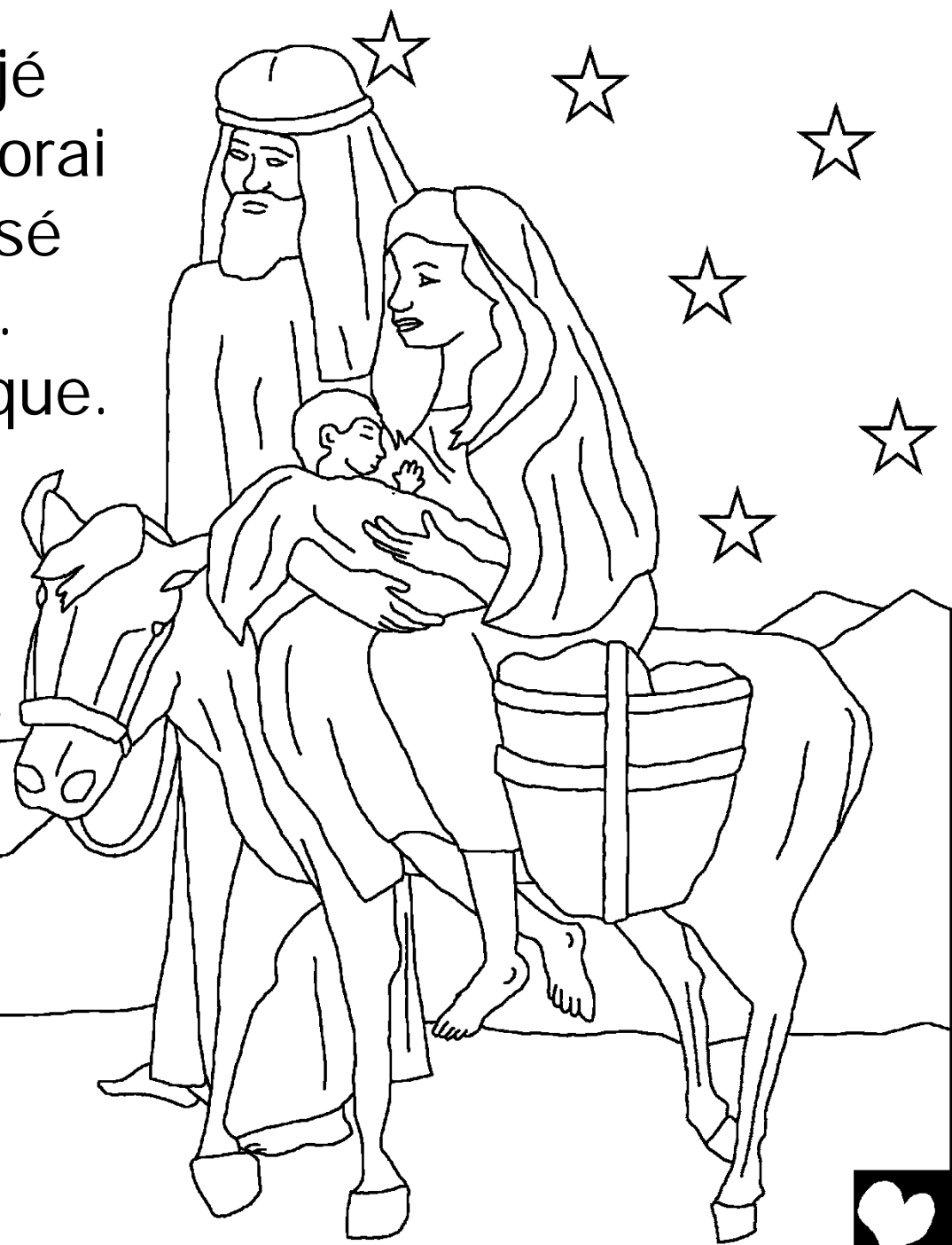
Diga Dupade chiqueta raja ore iji ore imoi enga  
chojninga: -Ajníño jne enga oyo carúja uacaniri. Enga  
ayóyo Heródes gai jne. Mu angaráño  
uacajnatique dajeque jne ome  
uacajnaque baja casica.-



Uje guédo irajasórone e ore  
jno, engá Dupade iroi gaté  
unirísõre chiqueta raja José  
iji imoi. Enga chojningame  
uté: –Heródes jmongarásija  
disabi. Pota chujési.  
Jecute ãriji jne engá  
bosi disabi, daté ore údi  
jne aja ore uniri Egípto.–



-Enga ayáyoji ta to jne, jé  
aja ujetiga yujuégapo arorai  
ome uaque rĩ.- Enga José  
niji jmame iji damochápi.  
Enga ca chajire cuchárique.  
E jnosi disabi, daté ore  
údi jé iji dejai uté. Enga  
ore chicáji punire idájai  
uje i tu Egípto. Enga ore  
cháji te, jé



aja Heródes itoringai.



Cuchade unojo pésu re gu  
ujetiga Dupade uruode  
atatasórone uñai urusarane  
tocade uje chojninga: "A  
chise dínique jne ujetiga  
yingome yabi ujetiga  
jnoji egíptogosode ore  
uniri."

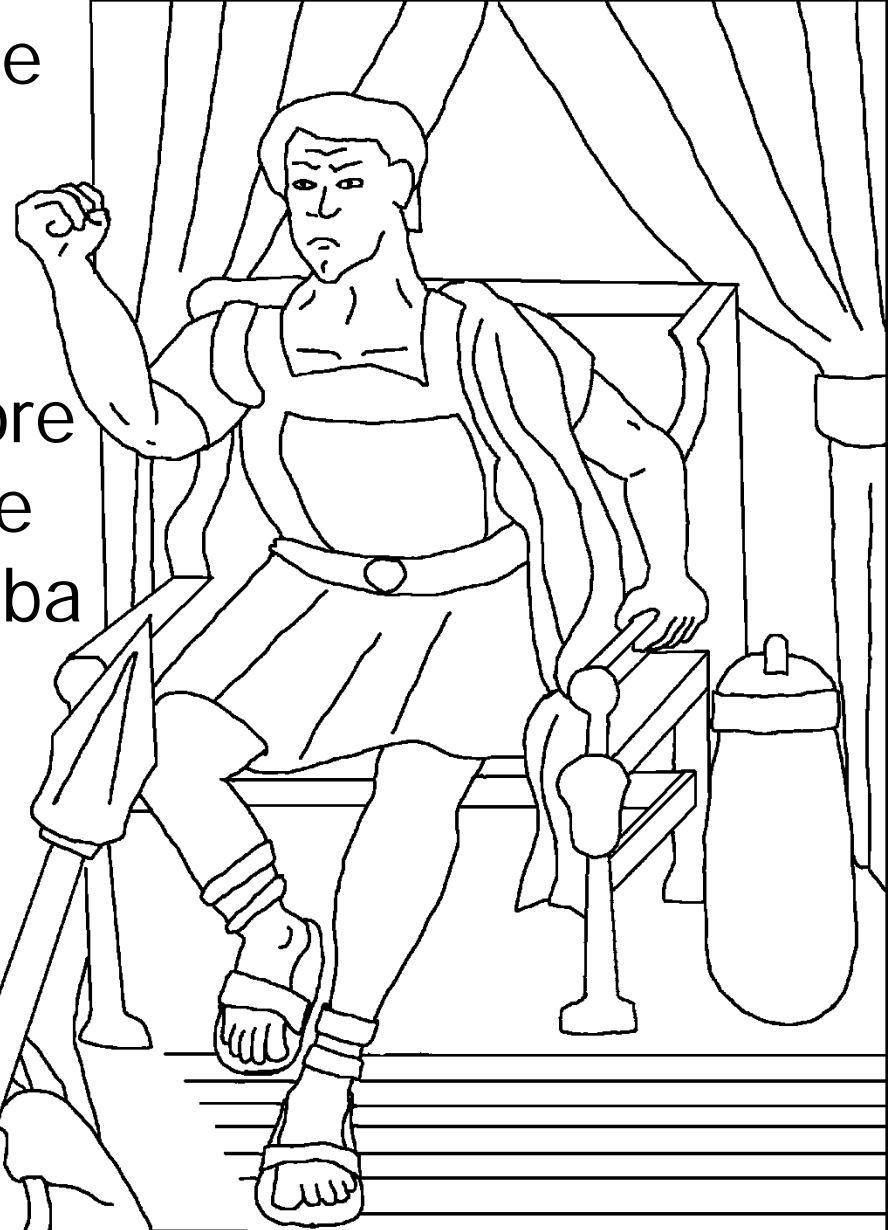


Uje Heródes e cha dangoroné  
ome guédo irajasórone ore,  
enga cho júruru uje ore tagúja.  
Jecute chiroque dasoldádode  
aja Belén ujetiga ore chujé disi  
parátagabode ore iji, jé aja  
acorásedie jogonórone disío iji

Belén  
ejode  
to.



Enga ore yugode urásu disiode  
jnese uje cáma sequeréraqe  
gare iji ore yui. Uje e  
chasingara guédo irajasórone  
ore ojñane aja guédo yui uje ore  
chimo diríca. Jecute chiraja uje  
ore ucuegábi disabi suté jé irába  
guédo.

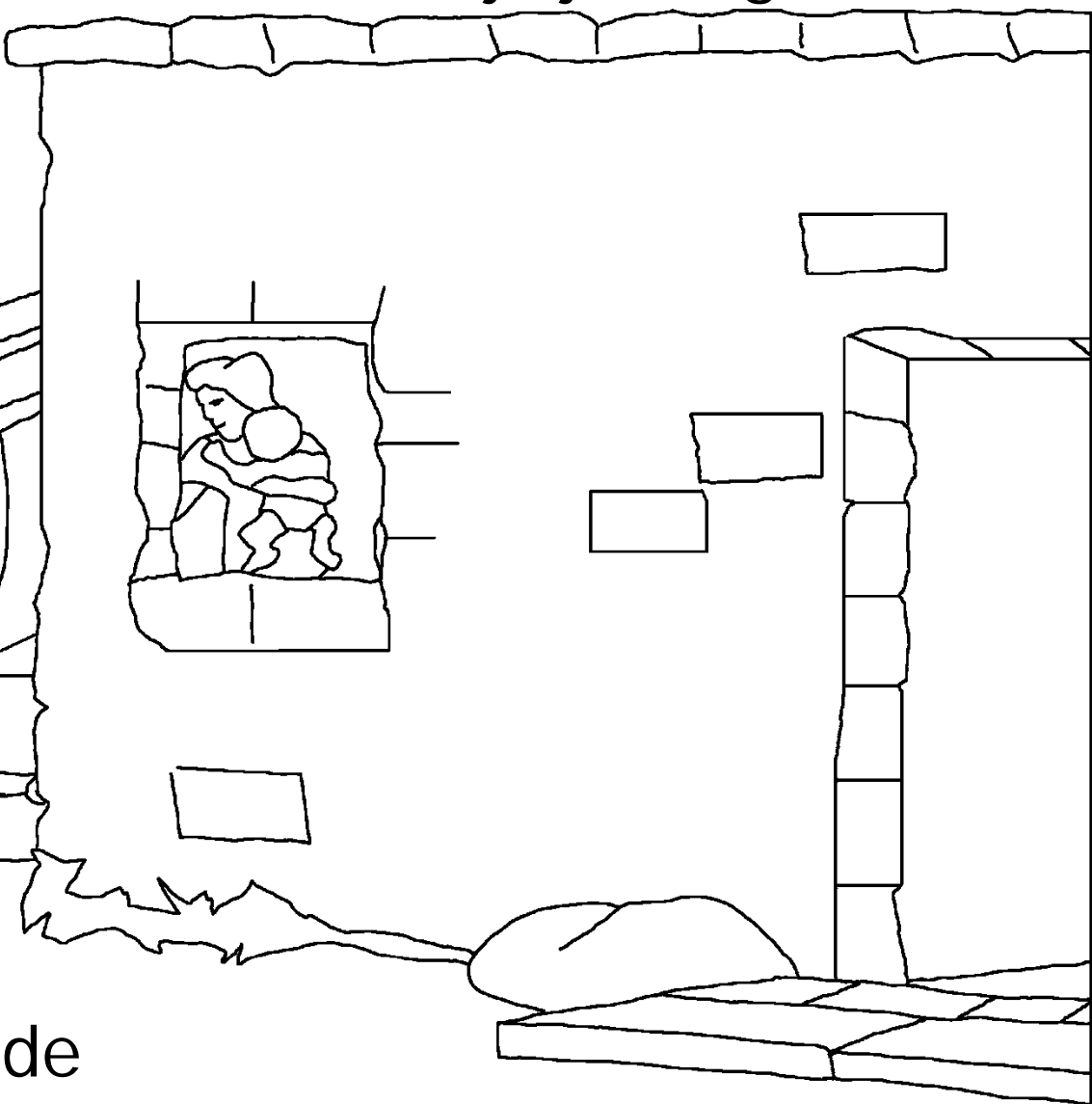
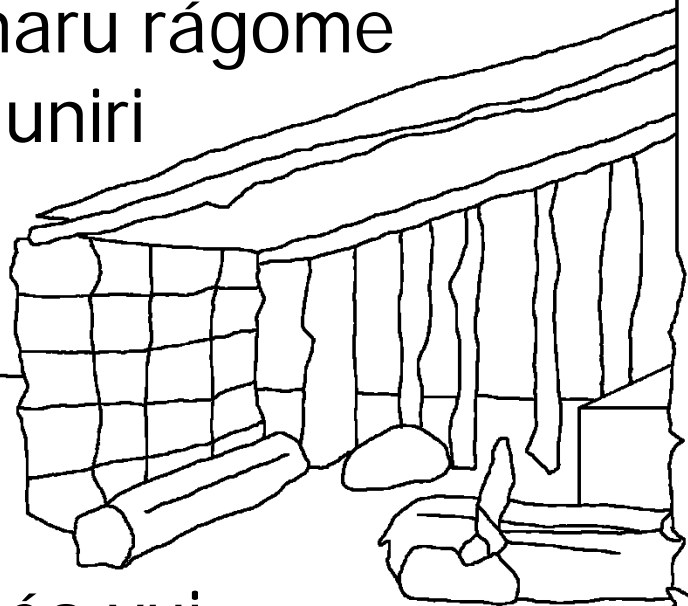




Diga Heródes toi. Enga  
Dupade iroi gaté unirisõre  
chiqueta raja José iji imoi  
uje qué déji Egípto. Enga  
chojninga: –Disabi  
jmongarájasórone e ore  
toi. Jecute ayague enga  
bosiapo disabi, daté ore  
údi ñ aja israélgosode  
uacaniri.–



Mu uje uté qué déji dajei, chudute to uje judéagosode  
ore eduguéjna ichai tu  
Heródes ujnacari  
Arqueláo. Jecute José  
cájnaru rágome  
ore uniri



Judéa yui.

Jecute que chiraja  
dasocárique. Mu Dupade  
chiquetápo raja José iji imoi rĩ. Enga chingome  
ujetiga chicáji ore uniri dosate uñai uje i tu Galiléa.



Uje ore chise Galiléa  
enga ore quítequiguíji  
ore idai uje i tu  
Nazaret. Enga jé  
isocai upúsu



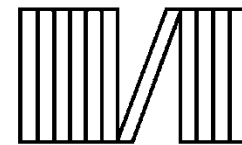
Dupade uruode  
atatasórone ore  
urusarane úringane tocachucho ome  
Jesús uje chojninga: "A nazarétgose Crísto jne."



Enga Dupade chijnorapise erámi  
jogosórone ore. Jecute tãra dajnacare  
ugurui ome ore. Ujetiga gosi changureta  
enga gajneque pucuecaringué  
eyúgojmai iji deréjnane jnese.  
Enga a ca chimo Dupade  
ujuyaquédatéi jne  
ome re.



36



60



Romános 3:23 Chamáñaje sijnaque yoque jnese gu. Enga que toque go Dupade ingoningájnai úringárique diquiyágame yoc.

Romános 6:23 Pisijnaringuéone a cho darógode oré jne, enga oré u pitoringai ome ore. Jé basa Dupade guẽrate bisidei u pucuecaringué eyúgojmai ga gose Yocangarádejnai Jesucrísto adode ome uyoc.

Hebréos 9:27 Adi jé u uje yitogoi enga chojmára to. Enga quigade u uje pajirique yocadode aja quigode enga pipesute yoquiquigode rĩ.

Efésios 2:8,9 Jecute adójnacho uje Dupade e chiqueta uaque gu dacaniratiguédatéi ome uacanguretigai iji uté. Enga que garani u uacadode uñeque go. Mu Dupade guẽrate bisideque uacáringane piquetaque ome uaque.



Que toguírase arĩa ujetiga ayorérique ipesutique cucha  
uñeque chiborátarásaja uté gosi úringárique piquetaque.

Enga qui tu gu jetiga jé ca uñeque chosi riji gaté ga  
chojningárasa ome dajoyaquéode: "Dupade chiqueta yu gu  
yátegoningáne udore."

Romános 10:9,10 Jecute yocacajnaquéode quigode chósi  
tome uaque: Ujetiga atata uje "Jesús u Pangarádejnai"  
ome babijnani uté iji bojode ayoré edominone, enga  
banguretápo rĩ iji báyipie uje Dupade chiringare Jesús uté  
iji úringai toque, enga a báringai piquetaque jogadi u jne  
ome Dupade. U gu uje gosi changureta iji dáyipie, enga  
Dupade cho ayoré ujñapetáguiji uté; enga uté gosi chatata  
danguretigai uté iji dojode ayoré ore edominone, enga jé u  
uje pijógome dáringai piquetaque.



Juan 3:16,17 Enga Dupade chijnorapise erámi jogosórone ore. Jecute tẽra dajnacare ugurui ome ore. Ujetiga gosi changureta enga gajneque pucuecaringué eyúgojmai iji deréjnane jnese. Enga a ca chimo Dupade ujuyaquédatéi jne ome re. Dupade que ajéode u ujetiga chiroque dajnacari aja erámi ujetiga cho dajuñame ore. Mu chirógaja erámi gu ujetiga chiqueta ore.



1 Juan 5:11-13 Enga Dupade ojningane cucha u uje Dupade chisi ome pucuecaringuei iji deréjnane ome yoque. Enga pucuecaringuei uté jōrai u Ujnacari úringai pangurete. Jecute gosi uje Dupade Abi déji gari, enga pucuecaringuei iji deréjnane dépoji gari to rĩ. Mu ujetiga ca Dupade Abi déji gosi, enga que gajneque pucuecaringuei to uje déji Dupade Abi. Yurusarane unojo gajnengórone u uaque uje uacanguretáyo Dupade Abi, ujetiga arajáyo to uje Dupade guerani pucuecaringué gajnengórone u uaque iji deréjnane jnese.



Matéo 1-2; Lúcas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ayoreo (ayo) © 2021 Ethnos360

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2825/GEN.1.AYORE>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

